

Changeling

チェンジリング Released, 2009 (Japan)



ある日突然、息子の姿が見えなくなった。母クリスティン・コリンズは、ロサンゼルス警察に捜査を依頼したが、警察が彼女の目の前に連れてきた息子は、見たこともない少年だった。

「私の息子ではありません！」というクリスティンに、警察は彼女の精神状態がおかしいと言って、精神病院に入れ「治療」を始める

のだった。

1928年アメリカはカリフォルニア州ロサンゼルスで実際に起こったゴードン・ノースコット事件をもとに製作された衝撃の映画。監督クリント・イーストウッド、主演女優アンジェリーナ・ジョリー。

LAPD (ロサンゼルス市警察)

ロサンゼルス市警察は、カリフォルニア州ロサンゼルス市に本部を持つ。合議制警察委員会（日本の公安委員会に相当する組織）の管理下に設けられており、警察官約9,500人と職員約3,000人を擁す国内で3番目に大きな警察組織であり、日本の警視庁の4分の1ほどの人員数である。ニューヨーク市警察は住民228人につき1人、シカゴ市警察は住民216人につき1人の割合で警官を配置しているが、ロス市警察は住民426人につき1人の割合であり、常に人員不足に悩まされている。理由としては、ゴードン・ノースコット事件対応における失態や過去に起きた警官の汚職事件、人種差別による暴動（ワッツ暴動やロス暴動）が問題となり「警官は悪だ」とのイメージが定着したうえに、資質向上の為に採用基準を非常に厳格にしたのが要因とされる。

(ウィキペディア百科事典より)

PART 1

CHRISTINE: My name is Christine Collins. On March 10th, (1) (), Walter Collins, (2) (). A five-month investigation led to a boy being brought to Los Angeles from Dekalb, Illinois. LAPD told me, and all of you, that (3) (). He is not my son.

(1) (5 words)
() () () - () () -
() () ()
(2) (1 word) ()
(3) (5 words)
() () () ()
() () ()

【日本語訳】

クリスティン: クリスティン・コリンズです。3月10日、九歳の息子ウォルター・コリンズが失踪しました。五ヶ月の捜査の結果、イリノイ州デカルブからロサンゼルスに一人の男の子が連れてこられました。ロサンゼルス警察は私に、そしてみなさんにも、この子が私の息子だと言いました。あの子は私の息子ではありません。

【語注】

Part 1

investigation (n.) 調査、捜査、研究
LAPD = Los Angeles Police Department

PART 2

REV. BRIEGLEB (on phone): Is this Mrs. Christine Collins?

(1) (5 words)
I've () ()

CHRISTINE: Yes?

() ()

REV. BRIEGLEB (on phone): I'm the pastor over at St. Paul's Presbyterian. (1) () in life to bring to light all the things the LAPD (2) () .

(2) (7 words)
() () () ()
() () () ()
() ()

*

REV. BRIEGLEB: This police department does not tolerate dissent. And you are in a position to embarrass them and (3) () .

(3) (5 words)
() () () ()
() () ()

CHRISTINE: I just want my son home.

Part 2

tolerate (v.) ~を大目に見る、許容する、許す、容認する
dissent (n.) 意見の相違、異議
in a position to 《be ~》 ~する [できる] 立場にある、~することができる

【日本語訳】

ブリーグレブ牧師: クリスティン・コリンズさんですか？

クリスティン: どういうご用件ですか？

ブリーグレブ牧師: セント・ポール長老教会の牧師です。ロス市警が我々のだれにも知って欲しくない全てのことを明るみに出すことを、私の人生の使命としました。

*

ブリーグレブ牧師: この警察は意義の申し立てを許すことはない。そしてあなたは彼らを困らせる立場にある。彼らはそれが気に入らない。

クリスティン: 私はただ息子が帰って欲しいだけ。

PART 3

JONES: Why are you doing this, Mrs. Collins?

CHRISTINE: You have (1) ()!

JONES: Why should we be (2) ()? *

DAVIS: The Mayor wants this to go away. *

CHRISTINE: You can't do this.

JONES: You are to convey the prisoner to the Los Angeles County General Hospital Psychopathic Ward.

STEELE: By signing this, you certify (3)() for observation and absolve them of all responsibility.

CHRISTINE: (4) ().

STEELE: Orderly!



- (1) (5 words) () () () () ()
(2) (6 words) () () () () ()
(3) (8 words) () () () () () () ()
(4) (4 words) () () () ()
() ()

【日本語訳】

ジョーンズ警部： どうしてこんなことを？
クリスティン： 息子の捜索を中止されました！
ジョーンズ警部： すでに発見した人間をどうして捜すんですか？

デイヴィス本部長： 市長がこの件を始末しろと。

クリスティン： なぜこんなことを！

ジョーンズ警部： この囚人をロサンゼルス郡総合病院の精神病棟に移送しろ。

スティール医師： これに署名すれば、警察があなたを監視のためにここに送ったことが正しいと証明し、かれらにすべての責任がないことになる。

クリスティン： 署名なんかしない。

スティール医師： 看護員！



【語注】
mayor (n.) 市長
convey (v.) 運ぶ、搬送 [運搬] する
prisoner (n.) 囚人
psychopathic ward 精神病棟
certify (v.) 証明する
absolve (v.) (人) に無罪を言い渡す、(人) が無実であると認める
orderly (n.) 病棟勤務員、付き添い、看護兵

PART 4

BRIEGLER: What the hell have you done with Christine Collins?

CHRISTINE: (1) () I can still feel him.

BRIEGLER: Your son, unfortunately, would not be the first. But if you do it right, he may very well be the last.

DAVIS: Your handling of the Collins case has exposed this department to public ridicule. (2) () Walter Collins, then where the hell is he?

CHRISTINE: I want my son back! I want my son back!



【日本語訳】
ブリーグレブ牧師： クリスティン・コリンズにいたい何をした？
クリスティン： 私の息子はそこにいる。まだいるのが感じ取れる。

クリスティン： 私の息子はそこにいる。まだいるのが感じ取れる。

ブリーグレブ牧師： 残念なことにあなたの息子さんが最初ではないかもしれない。しかし、きちんとやれば最後になるかもしれない。

デイヴィス本部長： コリンズ事件の君の対応はわが警察を世間の笑いものにした。連れてきた少年がウォルター・コリンズでなければ、ではいったいどこにいるんだ？

クリスティン： 息子を返して！ 息子を返して！



- (1) (7 words) () () () () () ()
(2) (8 words) () () () () () () ()
() () () ()

【語注】
the hell ~? 一体~?
may well 《推量・可能性》 多分~だろう
handling (n.) 処理、対処、対応
expose (v.) [秘密や悪事などを] 暴く、ばらす、暴露する、露呈する、顕在化させる
ridicule (n.) 冷笑、愚弄、嘲り
public ridicule 世間の嘲笑

ゴードン・ノースコット事件

ゴードン・ノースコット事件 (Gordon Northcott) とはアメリカ合衆国で 1920 年代後半に発生した連続少年誘拐殺人事件である。別名をワインヴィル (現在のマイラ・ローマ) 養鶏場連続殺人事件 "Wineville Chicken Coop Murders" と呼ばれている。裁判で有罪になったのは 3 人の殺害であるが、本人いわく犠牲者は 20 人としている。

この事件の被害者の母親の身に起きた出来事をモチーフにした映画が 2008 年公開の『チェンジリング』であり、一連の犯罪の首謀者・ゴードン役をジェイソン・バトラー・ハーナーが演じた。

映画で関係者全員の実名が出ているのは、アメリカで発生した 80 年近く前の事件であることから。